Porównanie tłumaczeń Liczb 15:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i będziecie jedli z chleba tej ziemi, to złożycie JAHWE szczególny dar. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i będziecie spożywać chleb z plonów tej ziemi, to złożycie JAHWE szczególny dar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A będziecie jeść chleb tej ziemi, to złożycie JAHWE ofiarę wzniesienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeść będziecie chleb onej ziemi, ofiarować będziecie ofiarę podnoszenia Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a będziecie jeść chleb onej krainy, oddzielicie pierwociny PANU |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zanim zaczniecie jeść chleb kraju, przyniesiecie wpierw dar szczególny dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będziecie jedli chleb tej ziemi, wyznaczcie dla Pana dar ofiarny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i zaczniecie jeść z plonów tej ziemi, wyznaczycie także dar dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zanim zaczniecie jeść chleb, który urodzi wam ta ziemia, powinniście złożyć ofiarę dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i rozpoczniecie spożywać chleb tej ziemi, to [najprzód] winniście złożyć daninę dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i będziecie jedli chleb ziemi, odłóżcie wyznaczony dar dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде коли ви їстимете з хлібів землі, відложите дар відкладання Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zaczniecie spożywać chleb tej ziemi wtedy należy zbierać daninę dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | będziecie jedli chleb tej ziemi; macie składać JAHWE daninę. |